

Số ra ngày:10/2025

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (1 số/ tháng)

Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 □https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html



← Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây

Gửi "Thông báo thông tin tư cách" hoặc "Giấy xác nhận tư cách" của bảo hiểm y tế quốc dân

国保「資格情報のお知らせ」または「資格確認書」を送付

Đối với người có thể bảo hiểm my number, thành phố sẽ gửi “thông báo thông tin tư cách” bằng thư thường, đối với người không có thể bảo hiểm my number, thành phố sẽ gửi “giấy xác nhận tư cách” bằng thư bảo đảm đơn giản đến chủ hộ vào đầu tháng 10. Lưu ý là thư bảo đảm đơn giản sẽ được bưu điện giữ lại trong khoảng 1 tuần trong trường hợp người nhận vắng nhà, sau đó sẽ được gửi trả lại cho ban cấp tư cách, phòng bảo hiểm y tế. Về thời hạn hiệu lực, nguyên tắc là đến ngày 31 tháng 7 năm sau (với người tròn 75 tuổi thì do sẽ chuyển sang chế độ bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ từ ngày sinh nhật nên hiệu lực đến ngày trước ngày sinh nhật). Chúng tôi sẽ không gửi cho người đã có “thông báo thông tin tư cách” với thời hạn đến ngày 31 tháng 7 năm sau. Về thẻ bảo hiểm cũ, hãy tự mình hủy bỏ cẩn thận để tránh lộ thông tin cá nhân, hoặc trả lại cho ban cấp tư cách hay trung tâm dịch vụ hành chính gần nhất.

マイナ保険証をお持ちの方には「資格情報のお知らせ」を普通郵便で、マイナ保険証をお持ちでない方には、「資格確認書」を簡易書留郵便で、10月上旬に世帯主宛に送付します。簡易書留郵便は不在の場合、郵便局に1週間程度保管され、それ以降は医療保険室資格給付課に差し戻されますので、ご注意ください。有効期間は原則来年7月31日までです(75歳になる方は誕生日から後期高齢者医療制度に移行するため、誕生日の前日)。なお、すでに有効期間が来年7月31日の資格情報のお知らせをお持ちの方には送付しません。古い保険証は、個人情報に留意のうえご自身で確実に破棄するか、資格給付課またはお近くの行政サービスセンターに返却してください。

Nơi liên hệ: Văn phòng bảo hiểm y tế Ban cấp tư cách, phòng bảo hiểm y tế TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804

問合せ先: 医療保険室資格給付課

Diễn tập 8,8 triệu người ở Osaka

Từ 10 giờ sáng ngày 5 tháng 11 (thứ tư), cuộc diễn tập với sự tham gia của 8,8 triệu người sẽ được tổ chức trên toàn bộ khu vực phủ. Trong ngày diễn tập, giả định vào lúc 10 giờ xảy ra động đất, và khoảng 10 giờ 3 phút, tin nhắn khẩn cấp dùng cho diễn tập sẽ được phủ gửi đến điện thoại di động của mọi người. Hơn nữa, giả định vào khoảng 10 giờ 5 phút có đám cháy xảy ra trong thành phố và đang lan rộng, và tin nhắn khẩn cấp dùng cho diễn tập sẽ được thành phố gửi đến những người đang ở trong địa bàn thành phố. Hãy nhân cơ hội diễn tập này để suy nghĩ xem trong trường hợp thiên tai xảy ra, chúng ta nên thu thập thông tin và hành động như thế nào. Để biết thêm chi tiết, hãy xem trang web của tỉnh hoặc liên hệ với chúng tôi.

11月5日(水)10時から、府内全域で880万人訓練が実施されます。訓練当日は、10時に地震が発生したと想定し、10時3分ごろに皆さんの携帯電話に訓練用の緊急速報メールなどが府から配信されます。さらに、10時5分ごろに市内で発生した火災が拡大していると想定し、市から市内にいる方を対象に訓練用の緊急速報メールなどが配信されます。この訓練をきっかけに、災害発生時にどのように情報を入手し、行動するのかを考えましょう。詳しくは、府ウェブサイトをご覧ください。

Nơi liên hệ: Trung tâm hỏi đáp tỉnh TEL 06-6910-8001 / Văn phòng quản lý khủng hoảng TEL 06-4309-3130/ FAX 06-4309-3858

問合せ先: 府民問合せセンター/危機管理室

Campaign điểm thưởng hạnh phúc khi thanh toán không tiền mặt của thành phố Higashiosaka sẽ diễn ra từ ngày 1 tháng 10 (thứ tư) đến ngày 15 tháng 10 (thứ tư).

東大阪市キャッシュレス de ハッピーポイントキャンペーン 10月1日(水)~15日(水)

Khi sử dụng một trong các dịch vụ auPAY, dPay, PayPay hoặc Rakuten Pay tại cửa hàng đối tượng, sẽ được hoàn lại dưới dạng điểm hoặc số dư tối đa 20% số tiền thanh toán. Số điểm hoặc số dư hoàn lại tối đa cho mỗi lần thanh toán tương đương 1000 yên, và trong suốt thời gian diễn ra campaign, mức hoàn lại tối đa tương đương 3000 yên cho mỗi nhà cung cấp dịch vụ thanh toán không tiền mặt. ※Lưu ý là campaign này không áp dụng tại các cửa hàng tiện lợi.

auPAY・d払い・PayPay・楽天ペイのいずれかを対象店舗で利用するとお支払い額に対して最大20%のポイントまたは残高を付与します。1回あたりの付与上限は1000円相当とし、期間中の付与上限額は、対象キャッシュレス決済1事業者当たり3000円相当です。※本キャンペーンはコンビニ対象外ですのでご注意ください

Nơi liên hệ: Tổng đài campaign “thanh toán không tiền mặt thành phố – nhận điểm thưởng hạnh phúc”

từ 9:00 đến 17:00 cho đến ngày 22 tháng 12 (thứ hai) (bao gồm cả thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ) TEL0120-012-873

問合せ先: 市キャッシュレス de ハッピーポイントキャンペーンコールセンター 12月22日(月)までの9時~17時(土・日曜日、祝休日含む)

Thuế cư dân thành phố, thuế cư dân tỉnh và thuế môi trường rừng – hạn nộp kỳ thứ 3 là ngày 31 tháng 10	
しみんぜい ふみんぜい しんりんかんきょうぜい だいい きぶんのうきげん がつ にち 市民税・府民税・森林環境税 第3期分納期限は10月31日	
Thuế cư dân thành phố, thuế cư dân tỉnh và thuế môi trường rừng cần được nộp trước thời hạn tại các cơ quan tài chính chỉ định của thành phố, bưu điện hoặc cửa hàng tiện lợi (chỉ áp dụng đối với giấy nộp thuế có in mã vạch). Cũng có thể sử dụng eL-QR để nộp. Trường hợp mất giấy nộp thuế, có thể xin cấp lại, nên hãy liên hệ với chúng tôi. Những người sử dụng hình thức trích nợ tự động từ tài khoản cần kiểm tra số dư. Nếu số dư không đủ dẫn đến không rút được tiền, thành phố sẽ gửi giấy nộp thuế (giấy nhắc nộp) sau đó. Trong trường hợp này có thể phát sinh tiền phạt do chậm nộp. Ngoài ra, chúng tôi tổ chức các buổi tư vấn nộp thuế vào ngày nghỉ và buổi tối dành cho những người gặp khó khăn trong việc nộp thuế. ◆Tư vấn qua điện thoại: ngày 23 tháng 10 (thứ năm) từ 17 giờ 30 đến 20 giờ ngày 25 tháng 10 (thứ bảy) từ 9 giờ đến 12 giờ và từ 13 giờ đến 16 giờ ◆Tư vấn trực tiếp tại quầy: ngày 25 tháng 10 (thứ bảy) từ 9 giờ đến 12 giờ	しみんぜい ふみんぜい しんりんかんきょうぜい のうきげん しぜいとりあつかいきんゆうきかん 市民税・府民税・森林環境税は、納期限までに市税 扱 金融機関 ゆうびんきょく いんじ かぎ や郵便局、コンビニエンスストア(バーコード印字があるものに限 る)でおさ りよう か のう のうふしよ ふんしつ めてください。eL-QR の利用も可能です。納付書を紛失した ばあい さいはつこう れんらく こうざふりかえ りよう 場合は再発行しますので、ご連絡ください。また、口座振替を利用 している方は預金残高を確認してください。残高不足などで ひきおと ばあい ごじつ のうふしよ とくそくじょう そうふ 引落しができない場合、後日納付書(督促状)を送付します。この ばあい えんたいきん とうふ こんなん かた 場合、延滞金がかかることがあります。また、納付が困難な方を たいしやう きやうじつ やかんのうふそうだん おこな 対象に休日・夜間納付相談を行います。 でんわ がつ にち もく じ ふん じ ◆電話＝10月23日(木)17時30分～20時、 が につ にち ど じ じ じ じ 10月25日(土)＝9時～12時・13時～16時 まどぐち が につ にち ど じ じ ◆窓口＝10月25日(土)＝9時～12時
Nơi liên hệ: Ban nộp thuế TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808	
どういあわ さき のうぜいか 問合せ先：納税課	
Điều chỉnh giá nước từ ngày 1 tháng 10	
がつついたち すいどうりようきん かいてい 10月1日から水道料金を改定	
Giá nước sinh hoạt của thành phố đã được điều chỉnh lần cuối vào năm 2001 và suốt hơn 20 năm qua vẫn được giữ nguyên nhờ nỗ lực quản lý. Tuy nhiên, do dân số giảm dẫn đến doanh thu từ tiền nước suy giảm, cộng với tình trạng xuống cấp của các cơ sở hạ tầng và chi phí nâng cấp cơ sở hạ tầng tăng cao do giá cả leo thang trong những năm gần đây, tình hình quản lý ngày càng trở nên khó khăn. Để có thể tiếp tục cung cấp nước máy an toàn và an tâm trong tương lai, cũng như duy trì hoạt động bền vững của ngành cấp nước, từ ngày 1 tháng 10 (thứ tư) trở đi sẽ tiến hành điều chỉnh giá nước. Rất mong nhận được sự thông cảm của ông bà. ◆Ngày điều chỉnh: ngày 1 tháng 10 (thứ tư) ◆Tỷ lệ điều chỉnh: Tăng trung bình khoảng 19% ◆Đối tượng điều chỉnh: Giá nước dùng trong sinh hoạt gia đình, kinh doanh, công cộng, sản xuất, sử dụng tạm thời. ※Giá nước dùng cho nhà tắm và phí thoát nước không thay đổi ※Để tính toán tiền nước sau khi giá được điều chỉnh, có thể sử dụng công cụ “tính tiền nước” trên trang web của thành phố.	ほんし すいどうりようきん へいせい ねん かいてい おこな いこう ねんいじよう 本市の水道料金は平成13年に改定を行って以降、20年以上 けいえいどりよく す お じんこうげんしやう 経営努力により据え置いてきました。しかし、人口減少などに ともな すいどうりようきん しやうにゆうげんしやう しせつ ろうきやうか きんねん ぶつか 伴う水道料金の収入減少や、施設の老朽化と近年の物価 こうとう すいどうしせつこうしんひやう ぞうか きび けいえいじやうきやう つづ 高騰による水道施設更新費用の増加など厳しい経営状況が続 しょうらい しょうらい あんぜん あんしん すいどうすい とど じぞく いています。将来にわたって安全・安心な水道水を届け、持続 かのう すいどうじじやう うんえい がつついたち すい すいどう 可能な水道事業を運営していくため、10月1日(水)から水道 りようきん かいてい りかい ねが 料金を改定します。ご理解のほどよろしくお願いします。 かいていび がつついたち すい ◆改定日：10月1日(水) かいていりつ へいきんやく ね あ ◆改定率：平均約19%の値上げ かいていたいしやう すいどうりようきん かじよう ぎやうむやう こうきやうよう ◆改定対象：水道料金の家事用・業務用・公共用・ じじやうよう りんじやう よくじやうよう りようきん げすいどうしやうりやう へんこう 事業用・臨時用 ※浴場用の料金、下水道使用料は変更あり ません。 りようきんかいていご すいどうりようきん けいさん し すいどう ※料金改定後の水道料金の計算には、市ウェブサイト上の『水道 りようきんとうけいさん べんり 料金等計算ツール』が便利です。
Nơi liên hệ: Về tiền nước: trung tâm dịch vụ cấp nước TEL 06-4307-6201 / FAX06-6721-2371	
Về tình hình quản lý: phòng kế hoạch, cục cấp thoát nước TEL 06-6724-1221 / FAX06-6721-2374	
どういあわ さき りようきん すいどう 問合せ先：料金について＝水道サービスセンター/経営状況について＝上下水道局企画課	
Lễ hội giao lưu quốc tế Higashiosaka	
ひがしおおさかこくさいこうりゅう 東大阪国際交流フェスティバル	
Tại thành phố này, nơi có khoảng 24.000 cư dân mang quốc tịch nước ngoài đến từ khoảng 90 quốc gia đang sinh sống, chúng tôi sẽ tổ chức sự kiện với khẩu hiệu “thành phố của tôi là thành phố châu á, thành phố của tôi là thành phố thế giới”. ◆Thời gian: ngày 3 tháng 11 (thứ hai, ngày lễ) từ 11 giờ đến 15 giờ 30 ◆Địa điểm: công viên Fuse - Sannose ◆Vào cửa miễn phí	やく こく やく にん がいこくせきじゅうみん くほんし 約90カ国・約24000人の外国籍住民が暮らす本市で、「わたしの まち は アジアのまち わたしの まちは世界のまち」を合言葉に開催 します。 が がつみつか げつ しゆく じ じ ぶん ◆とき：11月3日(月・祝)11時～15時30分 ふ せ さんのせこうえん ◆ところ：布施・三ノ瀬公園 にゅうじやうむりやう ◆入場無料
Nơi liên hệ: Ban điều hành lễ hội giao lưu quốc tế Higashiosaka TEL 06-6721-6670 / FAX 06-6721-6670	
Phòng cộng sinh đa văn hóa và tham gia bình đẳng giới TEL 06-4309-3300 / FAX 06-4309-3823	
どういあわ さき ひがしおおさかこくさいこうりゅう じつこういんかい た ぶんかきやうせい だんじよきやうどうきんかく か 問合せ先：東大阪国際交流フェスティバル実行委員会/多文化共生・男女共同参画課	